Porównanie tłumaczeń Jonasza 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli każdy do swego bliźniego: Chodźmy, rzućmy losy,* aby się dowiedzieć, kto jest powodem, że spotkało nas to zło!** Rzucili więc losy i los padł na Jonasza.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Członkowie załogi wkrótce postanowili: Rzućmy losy! Dowiedzmy się, za czyją sprawą spotyka nas to nieszczęście! Rzucili zatem losy i los padł na Jonasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedzieli jeden do drugiego: Chodźcie, rzućmy losy, abyśmy się dowiedzieli, przez kogo *spadło* na nas to nieszczęście. Rzucili więc losy i padło na Jonasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł jeden do drugiego: Chodźcie, rzućmy losy, abyśmy się dowiedzieli, dla kogo to złe na nas przyszło; rzucili tedy losy, i padł los na Jonasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mąż do towarzysza swego: Chodźcie a rzućmy losy, a dowiedzmy się, dlaczego to złe na nas przyszło. I rzucili losy: i padł los na Jonasza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówili też [żeglarze] jeden do drugiego: Chodźcie, rzućmy losy, a dowiemy się, z czyjego to powodu nieszczęście [spadło] na nas. I rzucili losy, a los padł na Jonasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł jeden do drugiego: Szybko! Rzućmy losy, aby się dowiedzieć, z czyjej winy spadło na nas to nieszczęście! Gdy więc rzucili losy, los padł na Jonasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymczasem żeglarze mówili jeden do drugiego: Chodźmy, rzućmy losy, a dowiemy się z czyjego powodu spadło na nas to nieszczęście. Rzucili więc losy i los padł na Jonasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem żeglarze mówili między sobą: „Chodźcie, rzucimy losy, aby się dowiedzieć, kto jest przyczyną nieszczęścia, które nas spotyka”. I rzucili losy, a los wskazał na Jonasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem rzekli jeden do drugiego: - Chodźcie, rzućmy losy, by się dowiedzieć, z czyjej winy spadło na nas to nieszczęście. Rzucili więc losy i padł los na Jonasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав кожний до свого ближнього: Ходіть вкинемо жереби і пізнаємо задля кого в нас є це зло. І вкинули жереби, і жереб впав на Йону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także powiedzieli jeden do drugiego: Zbierzcie się i rzućmy losy, abyśmy się przekonali, z czyjego powodu spotyka nas to nieszczęście. A los padł na Jonasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczęli mówić jeden do drugiego: ”Chodźcie, rzućmy losy, by się dowiedzieć, z czyjego powodu spotyka nas to nieszczęście”. I rzucali losy, i w końcu los padł na Jonasza.

[1)] <x>40 26:55</x>; <x>60 7:14-18</x>; <x>60 14:2</x>; <x>60 18:6</x>; <x>90 10:20-21</x>; <x>90 14:41-42</x>; <x>240 16:33</x>; <x>510 1:26</x>

[2)] zło, רָעָה (ra‘a h), u Jonasza 8 razy jako: zło (1:2, 7, 8;3:8, 10), nieszczęście (3:10), przygnębienie (4:1), niedola (4:2).